

第1課

Aralin 1

あいさつ きほんひょうげん
挨拶・基本表現

Pagbati at Pangunahing Pagpapahayag

第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

今、午前8時50分です。実習生のリンさんは会社に出勤しました。

8:50 ng umaga. Ang trainee na si Lin-san ay pumasok sa kumpanya.

第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

かいしゃ　い　ぐち
【会社の入り口で】

たなか
田中:おはよう。

リン:おはようございます。

【Sa entrance ng kumpanya】

T: Magandang umaga.

L: Magandang umaga po.



第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

こういしつ
【更衣室で】

すずき
リン: 鈴木さん、おはようございます。

すずき
鈴木: おはよう。

【Sa silid-bihisan】

L: Suzuki-san, magandang umaga po.

S: Magandang umaga.



第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

じむしょ
【事務所で】

たなか あさ はじ
田中：朝のミーティングを始めます。

おはようございます。

りん・鈴木 すずき
リン・鈴木：おはようございます。

【Sa opisina】

T: Sisimulan natin ang miting sa umaga.

Magandang umaga po.

L & S: Magandang umaga po.



第1課(1)-2 Aralin 1 (1)-2

今、午後5時です。実習生のリンさんは仕事が終わり、退勤します。

5 ng hapon. Natapos na ang trabaho at umalis na ang trainee na si Lin-san.

第1課(1)-2 Aralin 1 (1)-2

さぎょうば
【作業場で】

すずき かえ
鈴木:もう帰ってもいいですよ。

さき しつれい つか さま
リン:はい、お先に失礼します。お疲れ様でした。

すずき つか
鈴木:おう。お疲れ。

【Sa loob ng trabaho】

S: Maari ka nang uwuwi.

L: Sige, mauuna na po ako. Salamat po sa araw na ito.

S: Sige. Salamat din.



第1課(1)-2 Aralin 1 (1)-2

じむしょ
【事務所で】

リン: つかさまさきしつれい
お疲れ様でした。お先に失礼します。

田中: たなかあしたつかさま
また明日。お疲れ様。

【Sa opisina】

L: Salamat po sa araw na ito. Mauuna na po ako.

T: Sige, bukas ulit ha. Salamat din.



第1課(2) Aralin 1 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

Nasa loob ng trabaho ang trainee na si Lin-san at tagapagturo na si Suzuki-san.

第1課(2) Aralin 1 (2)

すずき じゅう はじ
鈴木: じゃ、これから実習を始めます。

りん: よろしくお願ねがいします。

S: Sige, Ngayon ay sisimulan na natin ang pagsasanay.

L: Salamat po.



第1課(2) Aralin 1 (2)

すずき どうぐ さぎょうだい お
鈴木:この道具を作業台に置いてください。

S: Ilagay mo ang tool na ito sa work table.

リン:わかりました。作業台に置きます。

L: Sige po. Ilalagay ko po sa work table.

すずき
鈴木:そうそう。

S: Oo.



第1課(2) Aralin 1 (2)

すずき きょう じっしゅう お
鈴木: 今日の実習を終わります。

リン: ありがとうございました。

S: Tapos na ang pagsasanay sa araw na ito.

L: Maraming salamat po.



第1課(3) Aralin 1 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんの説明を聞いていますが、よくわかりませんでした。

Nakikinig ang trainee na si Lin-san kay tagapagturo na si Suzuki-san ngunit hindi niya nito naintindihan.

第1課(3) Aralin 1 (3)

すずき あか
鈴木: 赤いボタンを押してください。

S: Pindutin mo ang pulang button.

リン:わかりません。あか.....?

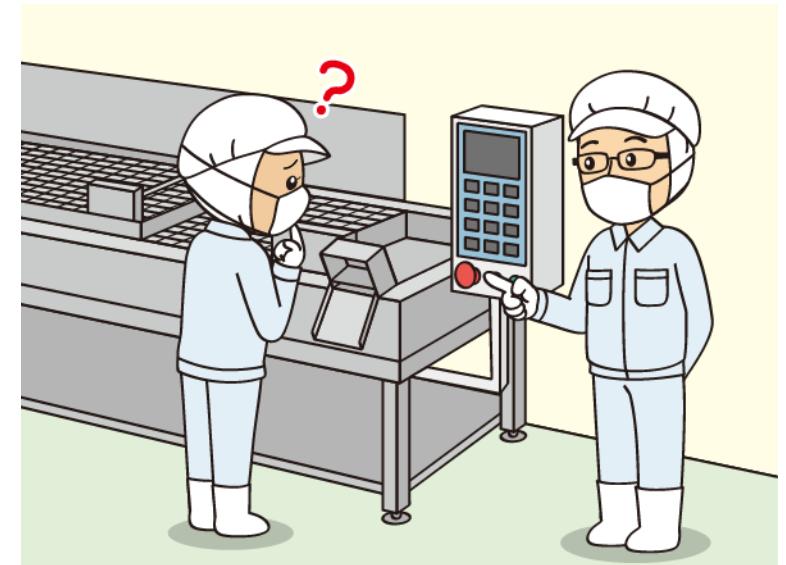
L: Hindi ko po naintindihan. あか.....?

すずき あか
鈴木: 赤いボタン。これです。

S: Pulang button. Ito.

リン: あ、これですね。

L: Ahh, ito po pala.



第1課(3) Aralin 1 (3)

鈴木: じゃ、道具を片づけましょう。

リン: すみません。もう一度お願ひします。

鈴木: 道具を、片づけましょう。

リン:道具を.....片づけますか。

鈴木: うん、そうそう。

S: Sige, ayusin na natin ang mga tools.

L: Pasensya na po. Pwede po bang pakiulit ang sinabi niyo.

S: Ayusin natin ang mga tools.

L: Aayusin po ba ang mga ...tools....

S: Oo, tama yaan.



第1課(4) Aralin 1 (4)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

Ang trainee na si Lin-san at tagapaturo na si Suzuki-san ay nasa loob ng trabaho.

第1課(4) Aralin 1 (4)

鈴木: リンさん、やり方が違いますよ。

リン: すみません。もう一度マニュアルを見ます。

S: Lin-san, mali ang ginagawa mo.

L: Pasensya na po. Titingnan ko po ulit ang manual.



第1課(4) Aralin 1 (4)

リン:失敗しました。すみません。
しっぽい

L: Mali po. Pasensya na po.

鈴木:これはだめですね。
すずき

S: Hindi ito tama.

リン:すみません。気をつけます。
き

L: Pasensya na po. Mag-iingat po ako.



第2課

Aralin 2

とつさの指示

Prompt Instructions

第2課(1) Aralin 2 (1)

実習生のリンさんは作業をしています。指導員の鈴木さんに危険な行為を指摘されます。

Nagta-trabaho ang trainee na si Lin-san. Binigyang pansin ng tagapagturo na si Suzuki-san ang mga mapanganib na kilos ni Lin-san.

第2課(1) Aralin 2 (1)

どうぐ　てきせつ　ほうほう　はこ

【リンさんは道具を適切な方法で運んでいません。】

【 Hindi dinadala ni Lin-san sa tamang paraan ang mga tool. 】

すずき　あぶ

鈴木: それ、危ないよ!

S: Mapanganib yan!



第2課(1) Aralin 2 (1)

ゆか
【リンさんは床のコードにひっかかりそうです。】

すずき あぶ あしもと
鈴木:危ない！足元！

【Muntik nang masabit si Lin-san sa cord na nasa sahig.】

S: Delikado! Tingnan mo ang iyong paa!



第2課(1) Aralin 2 (1)

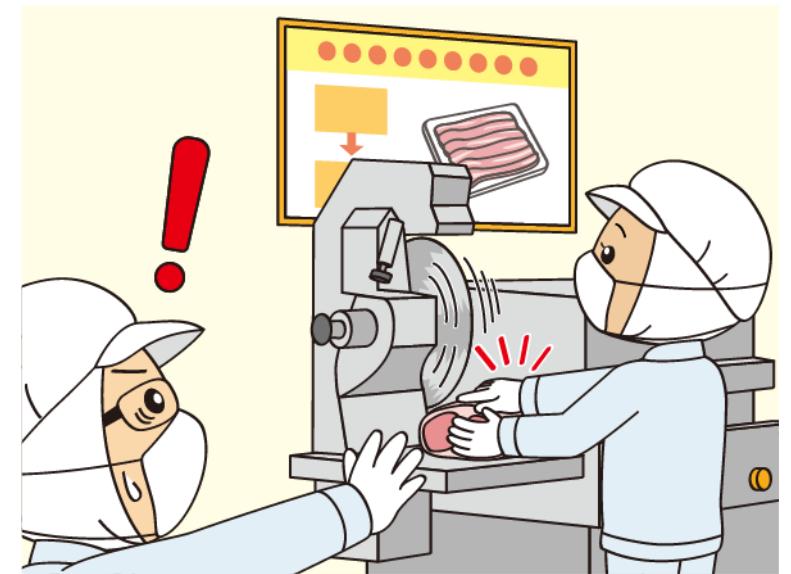
みぎて きかい かどう ぶぶん ふれ

【リンさんの右手が機械の稼動部分に触れそうです。】

すずき みぎて
鈴木: おい! 右手!

【 Muntik na mahawakan ng kanang kamay ni Lin-san ang mga gumagalaw na bahagi ng makina. 】

S: Huy! Kanang kamay mo!



第2課(1) Aralin 2 (1)

みず ぬ ぱしょ はし
【リンさんは水で濡れている場所を走っています。】

【Si Lin-san ay tumatakbo sa lugar na nabasa ng tubig.】

すずき はし
鈴木:走るな！

S: Huwag kang tumakbo!



第2課(1) Aralin 2 (1)

やくひん も
【リンさんは薬品が漏れているところを触ろうとしています。】

すずき さわ
鈴木:触るな！

【Sinusubukan ni Lin-san na hawakan ang bahagi kung saan ang gamot ay tumutulo.】

S: Huwag mong hawakan!



第2課(1) Aralin 2 (1)

きかい かどうぶ

てぶくろ ま こ

【機械の稼動部にリンさんの手袋が巻き込まれそうです。】

すずき きかい と
鈴木: 機械を止めろ!

【Ang mga guwantes ni Lin-san ay muntik nang makain ng gumagalaw na bahagi ng makina.】

S: I-off mo ang makina!



第2課(2)-1 Aralin 2 (2)-1

作業場で地震が発生しました。

May lindol na naganap sa trabaho.

第2課(2)-1 Aralin 2 (2)-1

すずき
鈴木：

- 地震だ！机の下にもぐれ！
じしん つくえ した
電源を落とせ！
でんげん お
- 外へ逃げろ！
そと に

Suzuki :

- Lindol! Magtago sa ilalim ng desk!
- Patayin ang suplay ng kuryente!
- Tumakbo palabas!



第2課(2)-2 Aralin 2 (2)-2

作業場で火災が発生しました。

May sunog na naganap sa trabaho.

第2課(2)-2 Aralin 2 (2)-2

すずき
鈴木：

かじ ひ け
• 火事だ！火を消せ！

ひ ちか
• 火に近づくな！

けむり す
• 煙を吸うな！

Suzuki :

• Sunog! Patayin ang apoy!

• Huwag lumapit sa apoy!

• Huwag langhapin ang usok!



第3課

Aralin 3

ひょうじりかい
表示理解

Peg-unawa sa mga Palatandaan



第3課(1) Aralin 3 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Sinamahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na maglibot sa loob ng pabrika.

第3課(1) Aralin 3 (1)

鈴木:工場の中にいろいろな表示があります。

これを見てください。

リン:はい。

鈴木:これは「立入禁止」です。

ここに入ってはいけません。

リン:すみません。もう一度お願ひします。

鈴木:ここに入ってはいけません。

リン:わかりました。入りません。

S: Mayroong iba't ibang mga palatandaan sa pabrika.

Tingnan mo ito.

L: Opo.

S: Ito ay「立入禁止」。

Bawal pumasok dito.

L: Pasensya po. Pwede po bang pakilut ang sinabi niyo.

S: Bawal pumasok dito.

L: Naintindihan ko po. Hindi papasok.



第3課(2) Aralin 3 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Sinamahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na maglibot sa loob ng pabrika.

第3課(2) Aralin 3 (2)

リン: すみません。^{なん}これは何ですか。

L: Excuse me po. Ano po ba ito?

鈴木: それは「^{こうおんぶ}高温部」の表示です。

S: Iyan ay ang palatandaan ng 「高温部」.

リン: どういう意味ですか。

L: Ano po ang ibig sabihin?

鈴木: ここは熱いという意味です。

S: Nangangahulugan na mainit dito.

リン: ああ、^{あつ}熱い。

L: Ahh, ou nga. Mainit.

鈴木: ええ。だから、^{さわ}触らないでください。

S: Oo. Kaya't huwag mong hawakan.



第3課(3) Aralin 3 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Sinamahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na maglibot sa loob ng pabrika.

第3課(3) Aralin 3 (3)

かんじ なん よ
リン: すみません。この漢字は何と読みますか。

すずき
鈴木: 「ひじょうぐち」ですよ。

リン: ひじょ.....?

すずき
鈴木: 「ひじょうぐち」。

リン: 「ひじょうぐち」?

すずき かじ じしん に
鈴木: そうです。火事や地震のとき、あそこから逃げます。

L: Excuse me po. Paano po basahin ang kanji na ito?

S: 「ひじょうぐち」 ang pagbasa nyan.

L: ひじょ.....?

S: 「ひじょうぐち」。

L: 「ひじょうぐち」?

S: Oo. Tatakbo palayo mula rito kung sakaling may lindol o sunog.

第4課

Aralin 4

きんたいかんり
勤怠管理

Pangangasiwa ng Attendance



第4課(1) Aralin 4 (1)

実習生のリンさんは始業時間に会社に来ていません。指導員の鈴木さんはリンさんを待っています。

Ang trainee na si Lin-san ay hindi dumating sa kumpanya sa oras ng pag-sisimula ng trabaho. Naghihintay ang tagapagturo na si Suzuki-san kay Lin-san.

第4課(1) Aralin 4 (1)

すずき ちこく
鈴木: リンさん、遅刻ですよ。

おく ねぼう
リン: 遅れてすみません。寝坊してしまいました。

すずき かいしゃ じかん げんしゅ はや い
鈴木: だめだよ! 会社は時間厳守ですよ。早く行って。

あした き
リン: はい、わかりました。明日から気をつけます。

S: Lin-san, late ka.

L: Paumanhin po na-late ako. Nagising po ako ng tanghali.

S: Ipinagbabawal iyan! Ang kumpanya ay husto sa oras.

Bilisan mo.

L: Sige po. Mag-iingat po ako simula bukas.



第4課(2) Aralin 4 (2)

実習生のリンさんは朝からおなかが痛いです。昼休みに指導員の鈴木さんに話します。

Masakit ang tiyan ng trainee na si Lin-san simula kaninang umaga. Kinausap niya ang tagapagturo na si Suzuki-san sa oras ng tanghalian.

第4課(2) Aralin 4 (2)

すずき
リン：鈴木さん、すみません。

そうたい あさ いた
早退してもいいですか。朝からおなかが痛いです。

鈴木：そうですか。わかりました。いいですよ。

さき しつれい
リン：ありがとうございます。お先に失礼します。

L: Suzuki-san, excuse me po.

Pwede po ba akong umalis ng maaga?

Masakit po ang tiyan ko simula kaninang umaga.

S: Ganun ba. Sige, naintindihan ko.

Pwede kang umalis ng maaga.

L: Maraming salamat po. Mauuna na po ako



第4課(3) Aralin 4 (3)

実習生のリンさんは来週の金曜日に休みたいので、指導員の鈴木さんに話します。

Nais ng trainee na si Lin-san na magpahinga sa susunod na Biyernes, kung kaya't makikipag-usap siya sa tagapagturo na si Suzuki-san.

第4課(3) Aralin 4 (3)

すずき らいしゅう きんようび やす
リン: 鈴木さん、来週の金曜日に休みたいです。いいですか。

すずき ゆうきゅう
鈴木: いいですよ。有休ですね。

しんせいしょ か たなか ぶちょう だ
じゃ、この申請書を書いて、田中部長に出してください。

リン: はい、わかりました。

L: Suzuki-san, gusto ko pong magpahinga sa susunod na Biernes.

Pwede po ba iyon?

S: Pwede kang umalis ng maaga.

Gagamitin mo ang bakasyon na may bayad.

Sige,Sulatan mo ang application form na ito at ipasa kay Tanaka-bucho.

L: Okay po.

第5課

Aralin 5

あんぜん
安全

Pangkaligtasan

第5課(1) Aralin 5 (1)

箱が床に置いてあります。指導員の鈴木さんはそれを見て、実習生のリンさんを呼びました。

Ang kahon ay nasa sahig. Nakita ito ng tagapagturo na si Suzuki-san at tinawag ang trainee na si Lin-san.

第5課(1) Aralin 5 (1)

すずき
鈴木: リンさん、ちょっと。

なん
リン: はい、何ですか。

すずき はこ ゆか お
鈴木: 箱が床に置きっぱなしですよ。

わす
リン: あ、すみません。忘れていました。

すずき だれ てんとう
鈴木: 誰かが転倒するかもしれません。

かた
リン: そうですね。すぐ片づけます。

S: Lin-san, sandali nga!

L: Opo, ano po iyon?

S: Ang kahon ay naiwan sa sahig.

L: Ah, pasensya na po kayo. Nakalimutan ko po.

S: Baka may madapa dahil diyan.

L: Ou nga po. Iaayos ko po agad.

第5課(2) Aralin 5 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんとこれから工場に入ります。

Papasok sa pabrika ang trainee na si Lin-san kasama ang tagapagturo na si Suzuki-san.

第5課(2) Aralin 5 (2)

すずき こうじょう はい
鈴木: じゃ、工場に入りましょう。

S: Sige, papasok na tayo.

リン: はい。

L: Opo.

すずき かね も
鈴木: あれ? お金を持っていますか。

S: Eh? May dala ka bang barya?

かね も こうじょう はい
お金を持って、工場に入ってはいけません。

Bawal pumasok sa pabrika na may dalang barya.

いぶつ こんにゅう
異物混入になりますから。

Magkakaroon ng kontaminasyon ng di-kilalang bagay.

リン: どうもすみません。

L: Pasensya na po kayo.

第5課(3) Aralin 5 (3)

指導員の鈴木さんは、スライサーの洗浄をするまえに、実習生のリンさんを呼びました。

Tinawag ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san bago linisin ang slicer.

第5課(3) Aralin 5 (3)

すずき あら てつだ
鈴木:スライサーを洗いますから、手伝ってください。

S: Lilinisin ko ang slicer kung kaya't tulungan mo ako.

リン:はい、わかりました。

L: Opo.

すずき はず
鈴木:じゃ、カバーを外してください。

S: Sige, tanggalin mo ang takip.

はず さわ
リン:カバーを外すとき、ここを触ってもいいですか。

L: Pwede po bang hawakan ito kapag tatanggalin ang takip?

すずき さわ
鈴木:いいえ、ここは触らないでください。

S: Hindi, huwag mong hawakan dito.

Masusugatan ang kamay mo.

Hawakan mo ang takip gamit ang dalawang kamay.

手を切りますよ。両手でカバーを持ってください。

L: Opo, parang ganito.

第6課

Aralin 6

ふくそうかくにん
服装確認

Pagkumpirma sa Kasuotan

第6課(1) Aralin 6 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに作業着の着方を教えてもらいます。

Tinuturan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san kung paano magsuot ng damit na pangtrabahaho.

第6課(1) Aralin 6 (1)

リン: どうやって作業着を着ますか。

鈴木: まずぼうしをかぶります。

それから髪をぼうしの中に入れます。

リン: 次にマスクをしますか。

鈴木: いいえ、作業着を着てから、マスクをします。

リン: 作業着を着ます。それからマスクをしますね。

鈴木: はい、そうです。じゃ、着てください。

L: Paano po bang magsuot ng damit na pangtrabaho?

S: Sa simula ay magsuot muna ng sumbrero.

Pagkatapos ay ilagay ang buhok sa loob ng sumbrero.

L: Magsusuot po ba ng mask pagkatapos nito?

S: Hindi, magsusuot muna ng damit na pangtrabaho bago magsuot ng mask.

L: Magsusuot po ako ng damit na pangtrabaho.

At pagkatapos ay isusuot ko po ang mask.

S: Oo,Tama. Sige, suutin mo na.

第6課(2) Aralin 6 (2)

実習生のリンさんは作業着に着替えました。指導員の鈴木さんがリンさんの服装をチェックします。

Nagsuot ng damit na pangtrabaho ang trainee na si Lin-san. Sinusuri ng tagapagturo na si Suzuki-san ang damit ni Lin-san.

第6課(2) Aralin 6 (2)

すずき 鈴木: チェックします。ぼうしから髪がでていますよ。

S: Susuriin ko.

なお 直してください。

May buhok na lumabas mula sa sumbrero. Ayusin mo.

リン: はい、わかりました。

L: Opo, naintidihan ko po.

なお 直しました。これでいいですか。

Naayos ko na po. Pwede na po ito?

すずき 鈴木: はい、いいですね。

S: Oo, pwede na iyan. Pagkatapos gumamit ng roller upang alisin ang alikabok sa iyong damit na pangtrabaho.

つぎ 次にローラーで作業着のほこりをと
さぎょうぎ と
取り取ってください。

第6課(3) Aralin 6 (3)

工場に入るまえに、指導員の鈴木さんは実習生のリンさんの爪をチェックしています。

Bago pumasok sa pabrika, sinusuri ng tagapagturo na si Suzuki-san ang mga kuko ng trainee na si Lin-san.

第6課(3) Aralin 6 (3)

すずき つめ み
鈴木: じゃ、爪を見てください。

S: Sige, ipakita mo sa akin ang mga kuko mo.

ねが
リン: お願いします。

L: Sige po.

すずき ゆびわ はず
鈴木: あれ? リンさん、指輪を外していませんよ。

S: Eh? Hindi mo pa tinatanggal ang mga singsing mo Lin-san.

けっこん ゆびわ
リン: これは結婚指輪ですが、つけてもいいですか。

L: Hindi po ba pwedeng isuot ang wedding ring?

すずき
鈴木: いいえ、ダメです。

S: Hindi pwede.

お きけん はず
落としたら、危険です。外してください。

Delikado kapag nahulog iyan. Manyaling alisin mo.

リン: わかりました。どうもすみません。

L: Naiintidihan ko po. Pasensya na po.

第7課

Aralin 7

きんきゅうじたい
緊急事態

Emergency Situation

第7課(1) Aralin 7 (1)

実習生のリンさんは機械を使って、作業をしています。機械の赤いランプが点灯していますが、気がついていません。

Ang trainee na si Lin-san ay gumagamit ng makina habang nagtrabaho. Ang pulang ilaw ng makina ay nakabukas ngunit hindi nya ito napansin.

第7課(1) Aralin 7 (1)

すずき あぶ ひじょうていし お
鈴木: リンさん、危ない！ 非常停止ボタンを押せ！

S: Lin-san, delikado! Pindutin ang emergency stop button!

リン: あ！ はい！

L: Ahh, opo!

すずき だいじょうぶ
鈴木: 大丈夫？

S: Okay ka lang ba?

リン: はい。

L: Opo.

すずき あか
鈴木: 赤いランプがついたら、

S: Kapag nakabukas ang pulang ilaw ay kaagad mong pindutin ang emegency stop button.

ひじょう ていし お
すぐ非常停止ボタンを押してください。

リン: わかりました。気をつけます。

L: Opo. Mag-iingat po ako.

第7課(2) Aralin 7 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから作業の説明を受けています。

Si Suzuki-san ay nagpapaliwang tungkol sa trabaho sa trainee na si Lin-san.

第7課(2) Aralin 7 (2)

すずき きかい けいほうおん き
鈴木: あ、機械の警報音が聞こえますね。

おと き
リン: ええ。この音を聞いたとき、どうしたらいいですか。

すずき きかい と ほうこく
鈴木: すぐ機械を止めてください。それから報告してください。

と ほうこく
リン: わかりました。すぐ止めます。それから報告します。

S: Ahh, naririnig mo ba ang machine alarm.

L: Opo. Ano po ang dapat kong gawin kapag naririnig ang tunog na ito?

S: Ihinto mo agad ang makina.

At pagkatapos, ipagbigay alam mo sa akin.

L: Okay po. Ihinto ko po agad.

Pagkatapos ay ipagbigay alam.

第7課(3) Aralin 7 (3)

実習生のリンさんは、作業台に向かって歩いています。そのとき、ふと機械を見ました。

Naglalakad papunta sa worktable ang trainee na si Lin-san. Sa oras na iyon ay napansin niya ang makina.

第7課(3) Aralin 7 (3)

かじ きかい ひ で
リン: あ！火事です！この機械から火が出ました！

L: Ahhh! Sunog! May lumabas na apoy sa loob ng makina!

すずき ほんとう しょうかき
鈴木: 本当だ！リンさん、消火器！

S: Ou nga! Lin-san, kunin mo ang fire extinguisher!

さとう かさい ほうちき お ばん でんわ
佐藤くん、火災報知機を押して、119番に電話して！

Sato-kun, pindutin mo ang fire alarm at tumawag sa 119!

しょうかき も き
リン: 消火器を持って来ます！

L: Kukunin ko po ang fire extinguisher!

第8課

Aralin 8

せいけつ
清潔

Paglilinis

第8課(1) Aralin 8 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんに手の洗い方を教えてもらっています。

Tinuturuang tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san kung paano maghugas ng kamay.

第8課(1) Aralin 8 (1)

鈴木: 手を洗うまえに、手や手首に傷がないかどうか、

確認してください。

リン: はい。

鈴木: せっけんをたくさんつけて、ゴシゴシ洗ってください。

リン: はい、わかりました。

鈴木: 指と爪の間もよく洗ってくださいね。

リン: こうですか。

鈴木: いいですね。最後に水でよく流してください。

S: Bago hugasan ang kamay, suriin kung may sugat ang mga kamay o pulso.

L: Opo.

S: Lagyan ng maraming sabon at hugasan ng maayos ang kamay.

L: Opo, Naiintindihan ko po.

S: Hugasan ng mabuti ang mga pagitan ng iyong daliri at kuko.

L: Ganito po ba?

S: OK lang,

Sa huli ay banlawan ang mga kamay ng maayos sa tubig.

第8課(2) Aralin 8 (2)

実習生のリンさんは、作業場で作業をしています。

Ang trainee na si Lin-san ay nagtatrabaho sa lugar ng trabaho.

第8課(2) Aralin 8 (2)

リン: 鈴木さん、調理をしているとき、包丁で指を切ってしまいました。

鈴木: 大丈夫? ああ、傷が深いね。

リン: もう血は止まったんですが、どうしたらいいですか。

鈴木: すぐ事務所に行って、絆創膏を貼ってください。

それから今日は調理をしないでください。

リン: えーっと……事務所に行って、絆創膏を貼って、

それから、また調理をしますか。

鈴木: いいえ、けがをしましたから、今日は調理をしないでください。

L: Suzuki-san, nasugatan po ang aking mga daliri habang nagluluto kanina.

S: Okay ka lang ba? Ahh, malalim ang sugat mo.

L: Tumigil na naman po ang dugo. Ano po ba ang dapat gawin?

S: Pumunta ka agad sa opisina at lagyan mo ng bandage.
Pagkatapos huwag ka nang magluto ngayong araw.

L: Ano nga po iyon? Pumunta sa opisina, maglagay ng bandage at pagkatapos ay magluto po ba?

S: Hindi, huwag ka nang magluto ngayong araw dahil may sugat ka.

第8課(3) Aralin 8 (3)

実習生のリンさんは、作業場がとても暑いので、ドアを開けて作業をしています。

Dahil sa sobrang init sa lugar ng trabaho, binuksan ng trainee na si Lin-san ang pinto habang nagtatrabaho.

第8課(3) Aralin 8 (3)

すずき 鈴木: リンさん、このドアを開けっぱなしにしないで。

S: Lin-san, huwag mong iwanang bukas ang pinto.

リン: あ、すみません。とても暑いので.....。

L: Ah, pasensya na po. Sobrang init po kasi....

すずき 鈴木: 「開放厳禁」と書いてあるでしょ?

S: Nakasulat ang "Ipinagbabawal ang pagbukas" diba?

琳: はい、必ず閉めるようにします。

L: Opo, titiyakin ko pong nakasira ang pinto.

すずき 鈴木: 開けっぱなしにすると、虫が入るから。

S: Kapag nakaiwang bukas ang pinto, papasok ang mga insekto.

リン: はい、次から気をつけます。

L: Opo, mag-iingat po ako sa susunod.

第9課

Aralin 9

せいそう
清掃

Paglilinis

第9課(1) Aralin 9 (1)

実習生のリンさんは、ごみの分別について指導員の鈴木さんに教えてもらっています。

Tinuturuang tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san kung paano magbukod ng basura.

第9課(1) Aralin 9 (1)

鈴木: このごみ箱に燃えるごみを捨ててください。

リン: これに燃えるごみを捨てるんですね。

鈴木: そう。でも、生ごみはこの容器に入れてね。

リン: はい、わかりました。

鈴木: 廃油はあの容器に入れてね。

リン: すみません。廃油って何ですか。

鈴木: 廃油は捨てる油だよ。

S: Mangyaling itapon ang mga nasusunog na basura sa recycle bin na ito.

L: Itatapon po ang mga nasusunog na basura dito.

S: Oo. Pero ang mga tirang pagkain ay ilagay mo dito sa container ha.

L: Opo.

S: Ang 廃油 naman ay ilagay mo sa container na iyon.

L: Pasensya na po. Ano po ang 廃油?

S: Ang 廃油 ay ang mantika na itatapon.

第9課(2) Aralin 9 (2)

実習生のリンさんは、先週、指導員の鈴木さんに冷蔵庫の掃除のしかたを教えてもらいました。今から一人で掃除をしますが、少し心配です。

Noong nakaraang linggo, itinuro ng tagapagturo na soi Suzuki-san sa trainee na si Lin-san kung paano linisin ang reprodyeretor. Ngayon ay mag-isang lilinisin ito ni Lin-san ngunit medyo nababahala siya.

第9課(2) Aralin 9 (2)

すずき いそが
リン：鈴木さん、お忙しいところ、すみません。

れいぞうこ そうじ てじゅん しつもん
冷蔵庫の掃除の手順について、質問してもいいですか。

すずき
鈴木：うん、いいよ。

れいぞうこ む
リン：まず冷蔵庫のコンセントを抜きます。

べつ れいぞうこ しょくざい うつ
それから別の冷蔵庫に食材を移します。

すずき
鈴木：そうそう。

せんざい ふ
リン：その後洗剤をつけて、よく拭きます。

さいご からぶ
最後に乾拭きます。これでいいですか。

すずき もんだい
鈴木：うん、問題ないよ。

L: Suzuki-san, pasensya na po. Pwede po ba akong magtanong tungkol sa paraan ng paglilinis ng reprodyeretor?

S: Oo, ano iyon

L: Sa simula, ay tatanggalin ang plug ng reprodyeretor.

Pagkatapos ay ililipat ang mga pagkain sa isa pang reprodyeretor.

S: Oo.

L: Pagkatapos nito ay lagyan ng sabon at punasan ng maayos.

Sa huli ay punasan ng tuyong basahan.

Pwede na po ba ito?

S: Oo, walang problema.

第9課(3) Aralin 9 (3)

実習生のリンさんは作業が終わりました。指導員の鈴木さんに声をかけられました。

Natapos na ang trainee na si Lin-san sa kanyang trabaho. Kinausap siya ng tagapagturo na si Suzuki-san.

第9課(3) Aralin 9 (3)

鈴木: リンさん、これでおしまいだから、

さぎょうだい ゆか せんざい そうじ
作業台と床を洗剤で掃除しておいて。

リン: はい。でも、棚には洗剤がいろいろあります。

つか
どれを使ったらいですか。

鈴木: 作業台も床も、緑の容器の洗剤を使ってください。

みどり
リン: 緑.....。これですか。

鈴木: うん、それ。

そうじ はじ
リン: わかりました。掃除を始めます。

S: Lin-san, tapos na kasi tayo, pakilinis ang work table at sahig gamit ang detergent.

L: Okay po. Pero mayroong iba't ibang sabon sa istante.

Alin ang dapat kong gamitin?

S: Gamitin mo ang detergent na nasa loob ng berdeng container upang linisin ang sahig at work table.

L: Berde.... Ito po ba?

S: Oo, iyan.

L: Naiintindihan ko po. Sisimulan ko na po ang paglilinis.

第10課

Aralin 10

せいり せいとん
整理整頓

Suriin at Sinupin

第10課(1) Aralin 10 (1)

実習生のリンさんは野菜を切る作業を終えました。

Natapos na sa paghiwa ng gulay ang trainee na si Lin-san.

第10課(1) Aralin 10 (1)

すずき さぎょう お
リン: 鈴木さん、作業は終わりました。

L: Suzuki-san, tapos na po ako.

すずき いた ほうちょう あら
鈴木: ありがとう。じゃ、まな板と包丁を洗って。

S: Salamat. Pakihugasan ang chopping board at kutsilyo.

いた あら
リン: はい。あのう、まな板は洗ったあと、

L: OK po. Ah, pagkatapos hugasan ang chopping board, saan ko dapat ibalik ito?

もど
どこに戻したらいいですか。

S: Kailangan pa kasing i-disinfect yan kaya pakilagay sa lagyanan na iyon.

ほかんこ
リン: あの保管庫ですね。わかりました。

L: Iyon po na lagyanan. Sige po.

第10課(2) Aralin 10 (2)

実習生のリンさんは、ざるを洗い終わり、片づけようとしています。

Tapos nang hugasan ng trainee na si Lin-san ang strainer at ililigpit na sana niya ito.

第10課(2) Aralin 10 (2)

リン: すみません。このざるはどこに片づけたらいいですか。
かた

すずき 鈴木: なが よこ たな かた
それは流しの横の棚に片づけといて。

リン: はい、わかりました。

すずき 鈴木: リンさん、なが した なが よこ たな
流しの下じゃないよ。流しの横の棚だよ。

リン: えっ、横。あ、ここですね。

すずき 鈴木: うん、なが した そうじ どうぐ お
流しの下は掃除の道具を置くところだよ。

いっしょ お
一緒に置かないでね。

リン: はい、気をつけます。

L: Excuse me po.

Saan ko po ba pwedeng iligpit ang strainer na ito?

S: Ilagay mo sa istante sa tabi ng lababo.

L: Opo, naiintindihan ko po.

S: Lin-san, hindi sa ilalim ng lababo.

Sa istante sa tabi ng lababo.

L: Eh, sa tabi. Ah, dito po.

S: Oo. Inilalagay sa ilalim ng lababo ang mga kagamitan para sa paglilinis. Huwag mong isama.

L: Okay po. Mag-iingat po ako.

第10課(3) Aralin 10 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと道具を準備しています。

Inihahanda ng trainee na si Lin-san ang mga tools kasama ang tagapagturo na si Suzuki-san.

第10課(3) Aralin 10 (3)

すずき ちょうり はじ
鈴木: リンさん、調理を始めるから、バットを準備して。

リン: はい。

すずき だい しょう なら
鈴木: 大を2つと、小を4つ、並べといて。

おお ちい
リン: はい、大きいのを2つと、小さいのを4つですね。

すずき なら
リン: 鈴木さん、バットを並べました。

かくにん
確認していただけますか。

すずき つか じゅんばん なら
鈴木: うん。あ、使う順番に並べてくれたんだ。ありがとう。

S: Lin-san, sisimulan ko na ang pagluluto kaya ihanda mo na ang stainless steel tray .

L: Opo.

S: Ihanay mo nga ang sa dalawang malaki at apat na maliit.

L: Opo, dalawang malaki at apat na maliit.

L: Suzuki-san, naihanay ko na po ang mga stainless steel tray .

Pwede niyo po bang tingnan?

S: Okay. Inihanay mo pala sa base sa pagkakasunod-sunod ng gamit nila. Salamat.

第11課

Aralin 11

どうぐ ざいりょう
道具・材料

Mga Kagamitan at Sangkap

第11課(1) Aralin 11 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと調理器具の棚を見ています。

Tinitingan ng trainee na si Lin-san ang istante ng kagamitan sa pagluluto kasama ang tagapagturo na si Suzuki-san.

第11課(1) Aralin 11 (1)

すずき ちょうり きぐ

鈴木: 調理器具はここにしまってあります。名前、わかる?

なまえ

いた ほうちょう
リン: はい、まな板、包丁、ボウル、ざる.....。

すずき し

鈴木: よく知ってるね。

いろ
あか あお みどり
リン: いろいろな色がありますね。赤、青、緑.....。

すずき さいりょう

ちょうり きぐ つか わ
鈴木: 材料によって、調理器具を使い分けるんですよ。

リン: そうですか。

あか ほうちょう なに き つか
たとえば、赤い包丁は何を切るとき、使いますか。

すずき にく き つか あお さかな みどり やさい
鈴木: 肉を切るとき、使います。青は魚、緑は野菜.....。

つか かくにん
リン: わかりました。使うまえに、よく確認します。

S: Dito nakalagay ang mga kagamitan sa pagluluto.

Alam mo ba ang mga pangalan nito?

L: Opo. Chopping board, kutsilyo, mangkol, strainer.

S: Alam mo pala.

L: Mayroong iba't ibang mga kulay. Pula, asul, berde....

S: Gagamitin ang mga kagamitan sa pagluluto depende sa mga sangkap.

L: Ganon po ba.

Halimbawa, saan ginagamit ang pulang kutsilyo?

S: Ginagamit po ito kapag maghihiwa ng karne.

Ang asul ay para sa isda, ang berde ay para sa gulay....

L: Naiintindihan ko po. Suriin ko po muna bago gamitin.

第11課(2) Aralin 11 (2)

実習生のリンさんは、魚の内臓を除去する作業が終わり、道具を洗おうとしています。

Natapos na sa pag-aalis ng lamang loob ng isda ang trainee na si Lin-san at huhugasan na sana niya ang mga kagamitan.

第11課(2) Aralin 11 (2)

すずき さかな ないぞう と
リン: 鈴木さん、魚の内臓を取りました。まな板を洗いたいんですが.....。

すずき いた よご と
鈴木: じゃ、まず、まな板の汚れを取って。

と
リン: はい。.....取りました。

すずき せんざい あら りゅうすい
鈴木: 洗剤で洗ったら、流水でよくすすいでください。

ふ ほ
それからペーパータオルで拭いて、あそこに干してください。

あら
リン: 洗って、すすいで.....。すみません、ちょっとわかりません。

すずき ふ ほ
鈴木: ペーパータオルで拭きます。それから干します。

ふ ほ
リン: ペーパータオルで拭いてから、干します。

すずき
鈴木: うん、そうそう。

L: Suzuki-san, naalis ko na po ang mga lamang loob ng isda.

Gusto ko na po sanang hugasan ang chopping board.

S: Sige, Kunin mo mula sa repridyeretor.

L: Okay po.

S: Kapag nalinis mo na gamit ang sabon ay banwalan ng maayos sa umaagos na tubig. Pagkatapos ay punasan ito ng paper towel at patuyuin duon.

L: Linisin at banwalan. Pasensya na po. Hindi ko po naintindihan.

S: Pupunasan gamit ang paper towel. Pagkatapos ay papatuyuin.

L: Kapag napunasan ng paper towel ay saka pa papatuyuin.

S: Oo, tama.

第11課(3) Aralin 11 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業場で玉ねぎの下処理を行って
Inihahanda ng trainee na si Lin-san ang mga sibuyas sa lugar ng trabaho kasama ang tagapagturo na si Suzuki-san.

第11課(3) Aralin 11 (3)

すずき たま
リン：鈴木さん、もうすぐ玉ねぎがなくなります。

L: Suzuki-san, malapit na pong maubos ang mga sibuyas.

すずき れいぞうこ と き
鈴木：じゃ、冷蔵庫から取って来て。

S: Sige,Kunin mo mula sa reprodyeretor.

リーン：はい、取って来ます。いくつですか。

L: Okay po. Kukunin ko. Ilan po ba?

すずき こ ねが
鈴木：そうだな.....5個、お願ひ。

S: Oo nga noh.... Kumuha ka ng lima.

も き こ
リン：持って来ました。でも、4個しかありませんでした。

L: Ito na po. Pero, apat lang po ang natira.

すずき たなか ぶちょう
鈴木：あ、そう。じゃ、田中部長に

S: Sige, Makipag-ugnayan ka kay Tanaka-buchó at sabihin mo na wala nang sibuyas.

たま れんらく
玉ねぎがなくなったと連絡してください。

L: Okay po. Iko-kontak ko po si Tanaka-buchó.

たなか ぶちょう れんらく
リン：はい、田中部長に連絡します。

第12課

Aralin 12

きかい そうさ
機械操作

Pagpapaandar ng Makina

第12課(1) Aralin 12 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんから金属探知機についての説明を受けています。

Ang trainee na si Lin-san ay tinuturuang tagapagturo na si Suzuki-san tungkol sa metal detector.

第12課(1) Aralin 12 (1)

すずき きかい きんぞくたんちき
鈴木: この機械は金属探知機。

きんぞく いぶつ み
金属の異物を見つけることができます。

いぶつ み
リン: もし異物を見つけたら、どうしますか。

すずき わたし よ
鈴木: すぐ私を呼んでください。

しょうひん す かいしゅう
商品は捨てないで、回収してください。

しょうひん す
リン: 商品は捨てますね。

すずき ちが す わたし かくにん
鈴木: ううん、違うよ。捨てないよ。私が確認するから。

す
リン: あ、捨てませんね。わかりました。

S: Ang makina na ito ay tinatawag na metal detector.

Maari nitong matuklas ang mga di-kilalang bagay kagaya ng metal.

L: Ano po ang dapat gawin kung may matuklasan na di-kilalang bagay?

S: Tawagan mo agad ako.

Huwag itapon ang produkto, paki-kolekta ito.

L: Itatapon po ang produkto.

S: Hindi, mali. Huwag mung itapon.

Susuriin ko kasi.

L: Ah, hindi po pala itatapon. Naintidihan ko po.

第12課(2) Aralin 12 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんからスライサーの使い方についての説明を受けています。

Ang trainee na si Lin-san ay tinuturuang ng tagapagturo na si Suzuki-san tungkol sa paggamit ng slicer.

第12課(2) Aralin 12 (2)

鈴木: これはパンを切るスライサーです。白いボタンと緑のボタンを

同時に押してください。これは両手を使うから、安全なんだよ。

リン: ジャ、やってみます。.....あれ?鈴木さん、すみません。

鈴木: 何?

リン: うまく動かないので、ちょっと見ていただけませんか。

鈴木: やってみて。

リン: 白いボタンを押して、緑のボタンを押して.....。

鈴木: そうじゃないよ。白と緑を同時に.....。いっしょに押すんだよ。

リン: ああ、いっしょに。あ! できました。

S: Ito ang slicer sa pagpuputol ng tinapay.

Pindutin ang puting buton at ang berdeng buton nang sabay.

Ligtas ito dahil gagamitin ang dalawang kamay.

L: Sige, susubukan ko po. ...Eh? ...Suzuki-san, pasensya na po.

S: Ano iyon?

L: Hindi ito gumagana nang maayos, maaari po bang mangyaring tingnan?

S: Gawin mo nga.

L: Pindutin ang puting buton tsaka pindutin ang berdeng buton ...

S: Hindi ganyan. Isasabay mong pindutin.

L: Ah, isasabay po pala. Ah! Nagawa ko na po.

第12課(3) Aralin 12 (3)

実習生のリンさんは、作業場でミキサーを使っています。

Ang trainee na si Lin-san ay gumagamit ng mixer sa trabaho.

第12課(3) Aralin 12 (3)

リン: うーん、動かない。

鈴木: それじゃだめだよ。覆いを閉じないと、動かないよ。

リン: 覆い? これですか。

鈴木: うん、それそれ。手順を忘れないで。

ミキサーに手を入れると、指を切断するかもしれないよ。

リン: 危ないです。すみません。

鈴木: じゃ、手順をもう一度言ってごらん。

リン: はい。覆いを閉じてから、スイッチを入れて、混ぜます。

鈴木: うん、そうだね。

L: Hmm, bakit kaya hindi umaandar.

S: Hindi yaan pwede.

Kapag hindi mo isinara ang takip, hindi iyan aandar.

L: Takip? Ito po ba?

S: Oo, iyan. Huwag mong kalimutan ang procedures.

Kapag pinasok ang kamay sa mixer ay maaring maputol ang daliri mo.

L: Delikado po. Pasensya na po kayo.

S: Sige, sabihin mo nga ulit ang procedures.

L: Opo. Isara ang takip, i-on ang switch at ihalo.

S: Oo, tama.

第13課

Aralin 13

せいぞうさぎょう
製造作業(1)

Manufacturing

第13課(1) Aralin 13 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと魚の下処理のまえの解凍について話しています。

Nakikipag-usap ang trainee na si Lin-san sa kanyang tagapagturo na si Suzuki-san tungkol sa pagde-defrost bago ihanda ang isda.

第13課(1) Aralin 13 (1)

すずき かいとう
鈴木: リンさんはサバの解凍をやったことがある?

リン: いいえ、ありません。

すずき せつめい れいぞうこ と だ
鈴木: じゃ、説明するね。まず冷凍庫からサバを取り出して。

かいとうき い
それから解凍機に入れて、しばらくそのまま。

なんぶん
リン: あのう、何分ぐらいそのままにしますか。

じかん じかん
鈴木: 1時間ぐらい。でも、時間だけじゃなくて、

おんど み すいおん ど いか
温度もよく見てね。水温は10度以下だよ。

すいおん ど いか
リン: 水温は10度以下ですね。わかりました。

S: Lin-san, nakapag-defrost ka na ba ng mackerel?

L: Hindi pa po.

S: Sige, ipapaliwanag ko ha. Sa simula ay kunin mo mula sa freezer ang mackerel. Pagkatapos ay ilagay sa thawing machine at pansamantalang hayaan.

L: A, mga ilang minuto ko po itong hahantayin?

S: Nasa isang oras.

Pero, hindi lang ang oras, tingnan mo din ang temperatura.

Ang temperatura ng tubig ay mas mababa sa 10 degree.

L: Ang temperatura ng tubig ay mas mababa sa 10 degree.
Naintindihan ko po.

第13課(2) Aralin 13 (2)

実習生のリンさんは作業場でじゃがいもの下処理をしています。

Inihahanda ni Lin-san ang mga patatas sa lugar ng trabaho.

第13課(2) Aralin 13 (2)

鈴木: ジヤがいもの皮は剥いた?

リン: はい、剥きました。

鈴木: ジヤ、切って、水に浸してください。

ここに完成品の写真があるから、これも見てね。

リン: わかりました。写真を見て、切れます。

リン: あのう、鈴木さん。切りましたが、写真とちょっと違います。

何かいい方法がありますか。

鈴木: 形が全部同じだね。ちょっと見て。半分に切って、こうして.....。

リン: ああ、そうするんですね。わかりました。ありがとうございます。

S: Binalatan mo na ba ang mga patatas?

L: Opo, binalatan ko na po.

S: Sige, hiwain mo at ibabad sa tubig.

Narito ang larawan ng tapos na produkto, kaya tingnan mo din ito ha.

L: Naintindihan ko po. Titingnan ang larawan at hiwain.

L: A, Suzuki-san. Hiniwa ko po ngunit medyo iba sa larawan.

Mayroon po bang mas magandang paraan?

L: Lahat ay makakapareho ng hugis. Tingnan mo nga to.

Hiwain sa kalahati at gawin ito....

S: Ah, ganyan po ba. Naintindihan ko po.

第13課(3) Aralin 13 (3)

実習生のリンさんはキャベツを洗浄しています。

Ang trainee na si Lin-san ay naglilinis ng repolyo.

第13課(3) Aralin 13 (3)

リン: 鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, excuse me po.

鈴木: はーい。

S: Oo.

リン: 洗剤で洗ったあと、3回すすぎましたが、
これでいいですか。

L: Pagkatapos hugasan gamit ang sabon. Hugasan ng tatlong beses.
Pwede na po ba ito?

鈴木: 洗剤の泡もないし、土もないし、これでいいよ。

S: Wala nang bula ng sabon at wala na ring natitirang dumi, pwede na ito.

リン: このあと、どうしますか。

L: Ano po ang gagawin pagkatapos nito?

鈴木: ざるに揚げて、水気を切って。

S: I-drain mo ang tubig.

リン: わかりました。

L: Naintindihan ko po.

第14課

Aralin 14

せいぞうさぎょう
製造作業(2)

Manufacturing (2)

第14課(1) Aralin 14 (1)

実習生のリンさんは、魚の下処理が終わり、次の作業について指導員の鈴木さんから説明を受けています。

Tapos na ang trainee na si Lin-san sa paghahanda ng isa. Tinuturuan siya ng tagapagturo na si Suzuki-san tungkol sa susunod niyang gagawin.

第14課(1) Aralin 14 (1)

鈴木: 今から下処理した魚を調味液に漬けます。

リン: はい。

鈴木: まず調味液を作りましょう。食塩と水を量ってください。

リン: 食塩と水.....。はい、量りました。

鈴木: 次にそれをバットに入れて、かき混せてください。

リン: かき混せます。

このぐらい混ぜればいいですか。

鈴木: うん、いいよ。じゃ、魚を調味液に漬け込んで。

リン: はい。

S: Ibababad ngayon ang naihandang isda sa seasoning.

L: Opo.

S: Gumawa muna tayo ng seasoning.

Sukatin mo ang table salt at tubig.

L: Table salt at tubig.... Opo, nasukat ko na po.

S: Ilagay mo ito sastainless steel tray at ihalo.

L: Ihahalo po.

Dapat po bang ihalo ng ganito?

S: Oo, pwede na yan. Sige, ibabad mo na ang isda sa seasoning.

L: Opo.

第14課(2) Aralin 14 (2)

実習生のリンさんは、オーブンでベーコンを焼いています。

Ang trainee na si Lin-san ay nagluluto ng bacon sa oven.

第14課(2) Aralin 14 (2)

すずき
リン: 鈴木さん、ちょっとこのベーコンを見ていただけますか。

L: Suzuki-san, pwede mo po bang tingnan ang bacon?

すずき
鈴木: ん? どれ?

S: Eh? Ssaan diyan?

ひょうめん や
リン: 表面を焼きすぎてしまいました。

L: Nasunog po ang ibabaw.

すずき
鈴木: ああ、焦げちゃったね。これは廃棄だね。

S: Ah, ou nga nasunog. Ito ay itatapon.

かねつ おんど じかん さぎょう てじゅんしょ
リン: 加熱温度と時間は作業手順書のとおりです。

L: Ang temperatura ng pag-init at ang oras ay ayon po sa working procedures.

おんど じかん か
温度か時間を変えたほうがいいですか。

Mas mabuti po bang palitan ang temperatura at oras?

すずき
鈴木: うーん……オーブンに問題があるかもしれないから、作業をストップして。

S: Hmm ... Itigil mo muna ang pagtatrabajo dahil baka may problema sa oven.

や
れいぞうこ
リン: 焼いていないベーコンは冷蔵庫にしまいますか。

L: Ililigpit po ba sa reprodyeretor ang hindi nalutong bacon?

すずき
鈴木: うん。

S: Oo.

第14課(3) Aralin 14 (3)

実習生のリンさんは、加工が終わった食材を番重に入れました。

Inilagay ng trainee na si Lin-san ang mga naprosesong sangkap sa mga istante.

第14課(3) Aralin 14 (3)

すずき ばんじゅう ぜんぶ い
鈴木: 番重に全部入れた?

リン: はい、^お終わりました。

すずき はこ
鈴木: じゃあ、○×△まで運んで。

き
リン: すみません。よく聞こえません。

すずき れい はこ
鈴木: 冷.....まで運んで。

れいぞうこ れいとうこ
リン: 冷蔵庫ですか、冷凍庫ですか。

すずき れいとうこ
鈴木: 冷凍庫!

れいとうこ
リン: 冷凍庫ですね。わかりました。

S: Inilagay mo na ba sa istante?

L: Opo. Tapos na.

S: Sige, pakidala mo nga sa ○×△.

L: Pasensya na po. Hindi ko po kayo masyadong narining.

S: Pakidala sa 「冷...」.

L: Repridyeretor po ba? O freezer?

S: Freezer!

L: Freezer po. Naintindihan ko po.

第15課

Aralin 15

けいそく けいりょう
計測・計量

Sukat at Timbang

第15課(1) Aralin 15 (1)

実習生のリンさんは、焼いたサバをオーブンから出すかどうか、指導員の鈴木さんに聞いています。

Tinanong ng trainee na si Lin-san sa tagapagturo na si Suzuki-san kung pwede ba niyang ilabas sa oven ang nilutong mackerel.

第15課(1) Aralin 15 (1)

リン: サバを5分焼きました。もうオーブンから出してもいいですか。

鈴木: 温度を計りましょう。

リン: どうやって計りますか。

鈴木: このセンサーを2センチぐらいサバに入れて、

温度が安定するまで待ってください。

リン: はい。……安定しました。40度です。

鈴木: じゃ、あと3分焼いて。

リン: 3分ですね。わかりました。

L: Niluto ko po ang mackerel ng limang minuto.

Pwede na po itong ilabas sa oven?

S: Sukatin muna natin ang temperatura.

L: Paano po ba susukatin?

S: Ilagay ang sensor na ito mga 2cm sa loob ng mackerel at hintayin na maging stable ang temperatura.

L: Opo. ...Stable na po. 40 degrees.

S: Sige, lutuin mo pa ng mga tatlong minuto.

L: Tatlong minuto po. Naintindihan ko po.

第15課(2) Aralin 15 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業場にいます。リンさんは工場内の温度が高いと感じています。

Ang trainee na si Lin-san at ang tagapagturo na si Suzuki-san ay nasa loob ng trabaho. Pakiramdam ni Lin-san ang temperatura sa loob ng pabrika ay mataas.

第15課(2) Aralin 15 (2)

あつ
リン: ちょっと暑いですね。

L: Medyo mainit po.

すずき
鈴木: そうだな。

S: Oo nga noh.

おんどけい み き
リン: 温度計を見て来ます。

L: Tingnan ko po muna ang thermometer.

すずき ねが
鈴木: お願ひ。

S: Sige.

おんど あ ど
リン: 温度が上がって、24度になりました。

L: Ang temperatura ay tumaas sa 24 degree.

すずき ちょうし わる
鈴木: エアコンの調子が悪いかもしないな。

S: Maaring sira ang air conditioner.

I-tsek ko ang air conditioner.

かくにん く
エアコンを確認して来るよ。

L: Sige po.

ねが
リン: はい、お願ひします。

第15課(3) Aralin 15 (3)

実習生のリンさんは、漬物の調味液が足りなくなつたので、指導員の鈴木さんに報告しました。

Dahil sa seasoning liquid ng mga atsara ay iniulat ng trainee na si Lin-san ito sa tagapagturo na si Suzuki-san.

第15課(3) Aralin 15 (3)

すずき つけもの ちょうみえき た
リン: 鈴木さん、漬物の調味液が足りません。

さぎょう じじょ か
作業指示書に書いてありますか。

すずき た ぶんりょう か
鈴木: いや、足りないときの分量は書いてないから、教えるね。

ねが
リン: はい、お願いします。

すずき みず さとう ま
鈴木: 水1Lとしょうゆ500mlと砂糖500gを混ぜて。

みず さとう
リン: 水1Lとしょうゆ500mlと砂糖500gですね。わかりました。

L: Suzuki-san, kulang po ang seasoning ng mga atsara.

Nakasulat po ba ito sa working procedures?

S: Hindi. Hindi nakasulat ang dami kapag hindi sapat kaya ituturo ko sa iyo.

L: Sige po.

S: Paghaluin ang 1L na tubig, 500ml na toyo at 500g na asukal.

L: Paghaluin ang 1L na tubig, 500ml na toyo at 500g na asukal.
Naintindihan ko po.

第16課

Aralin 16

しんちょく のうき
進捗・納期

Progreso at Delivery

第16課(1) Aralin 16 (1)

実習生のリンさんは肉のカットの作業が終わったので、指導員の鈴木さんに次の仕事の指示をもらいます。

Natapos na sa paghihiwa ng karne ang trainee na si Lin-san kaya siya ang tinuturuan ng tagapagturo na si Suzuki-san ng susunod na trabaho.

第16課(1) Aralin 16 (1)

にく ぜんぶ お つぎ なに
リン: 肉のカットは全部終わりました。次に何をしますか。

L: Tapos ko na pong hiwain lahat ng karne.

すずき い かわ てつだ
鈴木: じゃ、あっちに行って、にんじんの皮むきを手伝って。

S: Ano po ba ang susunod kong gagawin?

りん: はい、わかりました。何時までに仕上げますか。

L: Sige, pumunta ka doon at tumulong kang magbalay ng mga karot.

すずき いそ きょう じ しあ
鈴木: これは急ぎだから、今日の5時までに仕上げて。

S: Opo, naintindihan ko po.

じ しあ いま
リン: 5時までに仕上げますね。今からやります。

L: Mga anong oras kailangang tapusin?

すずき いちど て あら てぶくろ か
鈴木: もう一度手を洗って、手袋を替えてね！

S: Nagmamadali kasi ito kaya tapusin mo hanggang alas-5 ng hapon ngayong araw.

第16課(2) Aralin 16 (2)

実習生のリンさんは弁当作りの作業をしています。

Gumagawa ng lunch box ang trainee na si Lin-san.

第16課(2) Aralin 16 (2)

すずき べんとう
鈴木: 弁当はいくつできた?

リン: 200できました。

すずき なんぶん ぜんぶ
鈴木: あと何分で全部できる?

のこ ふん お
リン: 残りが40ですから、あと10分ぐらいで終わります。

すずき お ばんじゅう い
鈴木: ああ、そう。終わったら、30ずつ番重に入れておいてね。

リン: 30ずつですね。わかりました。

S: Gaano karaming lunch box ang nagawa mo?

L: Nasa 200 po.

S: Mga ilang minuto mo matatapos lahat?

L: Mga sampung minuto po ata kasi may natitira pang 40.

S: Ah, ganun po ba.

Kapag tapos ka na, maglagay ng tig-30 bawat food tray.

L: Tig-30 po. Sige po.

第16課(3) Aralin 16 (3)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんにコロッケを容器に詰める作業を指示しました。

Inutusan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na mag-pack ng mga croquette sa mga lalagyan.

第16課(3) Aralin 16 (3)

鈴木: リンさん、コロッケを容器に詰めてください。

リン: はい、わかりました。

鈴木: リンさん、もう終わった?

リン: いいえ、まだです。予定より遅れています。

鈴木: 急いで。

リン: コロッケの作業は初めてです。どうやって早く詰めますか。

鈴木: こうやって詰めて。

リン: はい、わかりました。

S: Lin-san, pwede mo bang i-pack ang mga croquette sa lalagyan.

L: Opo, naintindihan ko po.

S: Lin-san, tapos ka na ba?

L: Hindi pa po. Nahuhuli po ako sa iskedyul.

S: Bilisan mo.

L: First time ko pong gumawa ng croquette.

Paano po ba mabilisang pag-pack ng croquette?

S: Ganito yaan.

L: Opo, naintindihan ko po.

第17課

Aralin 17

ひんしつかんり
品質管理

Pamamahala sa Kalidad

第17課(1) Aralin 17 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんに冷凍庫から豚肉を持ってくるように言われました。

Ang trainee na si Lin-san ay inutusan ng tagapagturo na si Suzuki-san na dalhin ang karne ng baboy mula sa freezer.

第17課(1) Aralin 17 (1)

すずき れいとうこ ぶたにく も き
鈴木: 冷凍庫から豚肉を持って来て。

れいとうこ なか ぶたにく つか
リン: 冷凍庫の中に豚肉が2つあります。どちらを使いますか。

すずき しよう きげん みじか つか
鈴木: 使用期限が短いほうを使って。

にち にち
リン: こっちは11日までで、もう1つは30日までですから、

にち みじか
11日までのほうが短いですね。

すずき も き
鈴木: そうだね。そっちを持って来て。

リン: わかりました。

S: Dalhin mo nga ang karne ng baboy mula sa freezer.

L: Mayroong dalawang supot ng karne ng baboy sa freezer.

Saan po dito ang gagamitin?

S: Gamitin ang supot na may mas maikling expiration date.

L: Ito ay hanggang sa 11th at ang isa naman ay hanggang sa 30th, kaya mas maikli ang expiration date ng karne na ma-expire sa 11th.

S: Tama. Dalhin mo ito doon.

L: Naintindihan ko po.

第17課(2) Aralin 17 (2)

実習生のリンさんは、豚肉の保管場所を間違えて、鈴木さんに注意を受けました。

Napaalahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san dahil hindi tama ang lugar na pinagimbakan ng karne ng baboy nito.

第17課(2) Aralin 17 (2)

すずき れいぞうこ ぶたにく ほかん

鈴木: この冷蔵庫に豚肉を保管したのはリンさんですか。

リン: はい、そうです。

すずき さかな れいぞうこ ぶたにく ほかん

鈴木: これは魚の冷蔵庫だよ。豚肉を保管しちゃだめだよ。

ほかん

リン: どうもすみません。どこに保管すればいいですか。

すずき にく れいぞうこ ほかん しょうどく

鈴木: あっちの肉の冷蔵庫に保管して。ここは消毒してね。

き
リン: はい、わかりました。これから気をつけます。

S: Lin-san, ikaw ba ang nag-iimbak ng karne ng baboy sa reprimandor?

L: Opo, ako po.

S: Ang reprimandor na ito ay para sa isda.

Hindi pwedeng mag-iimbak ng baboy dito.

L: Pasensya na po talaga kayo.

Saan ko po bang pwedeng iimbak ito?

S: Iimbak mo doon sa ref para sa karne.

Paki-disinfect dito.

L: Opo, naiintindihan ko po.

Mag-iingat po ako mula ngayon.

第17課(3) Aralin 17 (3)

実習生のリンさんは、弁当に貼るシールを印刷しています。

Ang trainee na si Lin-san ay nagpi-print ng seal para idikit sa lunch box.

第17課(3) Aralin 17 (3)

リン: 鈴木さん、弁当に貼るシールなんですが、

賞味期限の日付を間違えてしまいました。

鈴木: ええっ！もう弁当に貼ったの？

リン: いいえ、まだです。どうしたらいいですか。

鈴木: このシールを捨てて、作り直して。

リン: はい、わかりました。

鈴木: 今度は日付をよく確認してね。

リン: どうもすみません。

L: Suzuki-san, tungkol po pala sa seal na ididikit sa lunch box, mali po ang na print ko na best before date.

S: Ehh! Idinikit mo na ba sa lunch box?

L: Hindi pa po. Ano po ang dapat gawin?

S: Itapon mo na ang seal na ito at gumawa ka ng bago.

L: Opo, naiintindihan ko po.

S: Sa susunod suriin mo ng maayos ang petsa.

L: Pasensya na po talaga kayo.

第18課

Aralin 18

こんぽう
梱包

Packing

第18課(1) Aralin 18 (1)

実習生のリンさんは、イカの加工品を梱包しています。

Ang trainee na si Lin-san ay nag-papack ng mga prosesong pusit.

第18課(1) Aralin 18 (1)

けんさ　お　　はこ　い
リン：イカはもう検査が終わりました。箱に入れますか。

すずき　　い
鈴木：うん、入れて。

はこ　なんこ　い
リン：箱に何個ずつ入れますか。

すずき
鈴木：20ずつ。

い　と
リン：20ずつですね。入れたら、テープで留めてもいいですか。

すずき　　うえ　の　　と
鈴木：このシートをイカの上に載せて。それからテープで留めて。

の
リン：はい、シートを載せますね。

L: Tapos ko na po ang ma-inspeksyon ang pusit.

Ilalagay ko na po sa kahon?

S: Oo, ilagay mo na.

L: Ilang piraso po ba ang ilalagay sa kahon?

S: 20 bawat isang kahon.

L: 20 bawat isa po.

Kapag nailagay ko na po, pwede na po bang i-tape?

S: Ilagay mo muna ang sheet na ito sa ibabaw ng pusit.

Pagkatapos ay i-tape mo na.

L: Opo, ilalagay ko po ang sheet.

第18課(2) Aralin 18 (2)

実習生のリンさんは梱包した箱を運ぼうとしています。

Sinusubukan ng trainee na si Lin-san na dalhin ang naka-pack na kahon.

第18課(2) Aralin 18 (2)

リン: イカの梱包が終わりました。どこに保管しますか。

鈴木: 冷蔵の倉庫に入れておいて。

サバの横が空いているから、そこに置いて。

リン: 冷蔵の倉庫の.....どこですか。

鈴木: サバの横。

リン: サバの横ですね。

鈴木: うん、そう。

リン: 台車を使ってもいいですか。この台車は運びやすいですから。

鈴木: いいよ。気をつけて運んで。

L: Tapos ko na pong ma-pack ang pusit. Saan ko po ito iimbak?

S: Ilagay mo sa storage ng reprodyeretor.

Bakante ang tabi ng Mackerel kaya ilagay mo doon.

L: Sa storage ng ref... Saan po dito?

S: Sa tabi ng Mackerel.

L: Ahh, sa tabi ng Mackerel.

S: Oo, tama.

L: Pwede ko po bang gamitin ang cart?

Madali po kasing dalhin ang cart na ito.

S: Pwede. Mag-ingat ka ha.

第18課(3) Aralin 18 (3)

指導員の鈴木さんは、実習生のリンさんに箱を運ぶように言いました。

Sinabi ng tagapagturo na Suzuki-san kay Lin-san na dalhin ang mga kahon.

第18課(3) Aralin 18 (3)

すずき はこ はこ おも
鈴木: この箱を運んで。ちょっと重いよ。

リン: はい、わかりました。

すずき おも はこ も
鈴木さんはどうやって重い箱を持ちますか。

せんしゅう おも はこ も こし いた
先週重い箱を持って、腰が痛くなりました。

すずき はこ も
鈴木: まず、しゃがんで。それから、箱を持ってゆっくり立って。

リン: こうですか。あ、この持ち方は楽ですね。
も かた らく

すずき こし ま
鈴木: うん、腰を曲げないほうがいいよ。

リン: わかりました。

S: Dalhin mo nga ang kahon na ito. Medyo mabigat.

L: Opo, Naintindihan ko po.

Suzuki-san, paano po ba magbuhat ng mabigat na kahon?

Noong nakaraang linggo, sumakit po ang baywang ko kasi nagbuhat ako ng mabigat na kahon.

S: Una, tumalungko ka muna.

Pagkatapos ay tumayo nang marahan dala ang kahon.

L: Ganito po ba?

Ah, Ang ganitong paraan ng pagbuhat ay mas madali.

S: Oo, mas mabuti na huwag kang yumuko.

L: Naintindihan ko po.